Porównanie tłumaczeń I Kronik 4:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Eszton zrodził Bet-Rafę,\* Paseacha i Techinnę, ojca Ir-Nachasza\*\* – ci byli ludźmi Rechy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A Eszton był ojcem Bet-Rafy, Paseacha i Techiny, ojca Ir-Nachasza — ci byli potomkami Rechy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Eszton spłodził Betrafę, Paseacha i Techinnę, ojca Irnachasza. To *są* mężczyźni z Rechy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Eston spłodził Betrafa, i Paseacha, i Techynna, ojca miasta Nahas. Cić są mężowie Rechy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Eston lepak zrodził Betrafa i Fesse, i Tehinna, ojca miasta Naas; ci są mężowie Recha. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Eszton był ojcem Bet-Rafa, Paseacha i Techinny, ojca Ir-Nachasz. Ci mężowie są z Rekab. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Eszton zrodził Bet-Rafę, Paseacha i Techinnę, ojca Ir-Nachasza. To są mężowie z Rechy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Eszton był ojcem Bet-Rafy, Paseacha i Techinny, ojca Ir-Nachasza. Byli to ludzie z Reki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Eszton był ojcem Bet-Rafa, Paseacha i Techinny, założyciela Ir-Nachasz. Pochodzą oni z Reki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Eszton był ojcem Bet-Rafy, Paseacha i Techinny, ojca Ir-Nachasza. Ci oto są mężami z Rekab. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Ассатон породив Ватрефана і Фессия і Тану батька міста Нааса брата Еселона Кенезія. Це мужі Рифи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Eszton spłodził Bet Rafa, Peseacha i Techinna, ojca miasta Nachasz. Ci są mężami Reki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Eszton zaś został ojcem Bet-Rafy i Paseacha. i Techinny, ojca Ir-Nachasz. Ci byli mężami z Rechy. |

1. 1) Bet-Rafa, רָפָא ּבֵית : być może nazwa miejscowości, dom olbrzyma. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) ojca Ir-Nachasza, עִיר נָחָׁש , lub: założyciela miasta węża (l. miasta brązu); G dod.: brata Eselona, Kenizyty. [↑](#footnote-ref-3)